

مصطلحات مَوْلدة مقترحة *Néologismes* المقابل العربي: الأستاذ محمد بنزيان

يجد القارئ فيما يلي قائمتين من المصطلحات :
الأولى منهما خاصة بأسماء المجالات التي ينتمي الى كل
منها كل من المصطلحات المولدة Néologismes التي نقدمها في
القائمة الثانية وهي أهمها :

وقد جمعت تلك المولدات بعد توليدها باللغة الفرنسية ،
انطلاقاً من اللغة الانجليزية الامريكية ، في كراسة واحدة من
سلسلة كراريس دورية قام بنشرها فريق من اللغويين الكنديين
الناطقين بالفرنسية ، وهو فريق كيبيكي منتم الى أحد الفرعين
الذين تكونت منهما هيئة علمية أنشئت في باريس منذ سنة
1973 للاهتمام بالدراسات والأبحاث اللغوية قصد تنمية اللغة
الفرنسية بناء على التطور العلمي والتقني في العالم كله . وقد
سميت تلك الهيئة بـ « الشبكة الفرنسية الكيبيكية » (نسبة
إلى إقليم أو عاصمة الكيبيك حيث يتكلم الناس ويكتبون باللغة
الفرنسية) .

ويجدر بالذكر أن أصحاب هذه المبادرة البناء بالنسبة لتطوير
اللغة الفرنسية صرحوا لقراءهم أن الالفاظ والعبارات المولدة

المنشورة في كراستهم الدورية ليست بمصطلحات نهائية الوضع ،
وانما هي مقترحة لامعان النظر فيها وابداء الرأي والملاحظات
كي يتم عملهم بعد ذلك على الوجه الاكمل . كما صرحوا انهم
في عملهم التوليدي يبذلون دائما أقصى جهودهم لايجاد مقابلات
فرنسية دقيقة مجتنبين قدر الامكان ادخال الكلمات الاجنبية
في لغتهم الخاصة .

ونحن كذلك نؤكد لقرائنا الكرام اننا عملنا على ايجاد مقابلات
عربية وأن الضرورة قد دفعتنا الى تعريب نسبة قليلة منها وان
كنا سعيينا سعيا كبيرا في اجتناب التعريب (أى ادخال كلمات
أجنبية منقولة بالحروف العربية) ، كما نؤكد ان مصطلحاتنا
المولدة ينبغي أن تعتبر كمقترحات واننا على غرار ناشري
الكراسة السالفة الذكر نرجو من قرائنا أن يتفضلوا عند الحاجة
وفي حالة الامكان بابداء آرائهم ومقترحاتهم الخاصة . وقد قمنا
بترجمة الشروح الواردة في الكراسة مع بعض التصرف أحيانا
للزيادة في الايضاح كي يسهل على القارئ ادراك المصطلح
المفسر فيستفيد منه ويفيد بما قد يبيده من ملاحظات واقتراحات .

ومن فائدة الشروح أيضا انها مرشدة الى انتماء كل مصطلح
الى مجاله الخاص علميا أو تقنيا كمجالات الزراعة مثلا والتلفزة
والفيزياء النووية والمواصلة البعدية (المسافية) وعلم البيئة
وغير ذلك من المجالات المذكورة والمترجمة في أولى القائمتين
اللتين نقدمهما فيما يلي :

- 1 — Agriculture, s.f. زراعة — فلاحه
2 — Astronautique, s.f. فلاحه فضائية
3 — Audio-visuel, s.m. الوسائل السمعية البصرية
4 — Automobile, s.f. سياره
5 — Bilinguisme, s.m. ازدواجية اللغة او ازدواجية لغوية
6 — Biologie, s.f. حياة — علم الاحياء
7 — Botanique, s.f. علم النبات
8 — Chimie industrielle, s.f. كيمياء صناعية
9 — Climatologie, s.f. مناخه (علم المناخ)
10 — Commerce, s.m. تجارة
10 bis — Commercialisation, s.f. تسويق — تجبير
11 — Décoration, s.f. زخرفة — تزيين
12 — Droit, s.m. شرع — حقوق
13 — Ecologie, s.f. علم البيئة
14 — Economie, s.f. اقتصاد
15 — Education, s.f. تربية
16 — Electricité, s.f. كهرباء
17 — Entomologie, s.f. حشرات (علم الحشرات)
18 — Environnement, s.m., بيئة
19 — Ergonomie, s.f. شغالة (دراسة يقصد منها تنظيم الشغل تنظيميا منطقيًا)
20 — Foresterie, s.f. حراجية
21 — Géologie, s.f. جيولوجية (علم طبقات الارض)
22 — Gestion, s.f. إدارة — تدبير
23 — Gestion d'affaires إدارة أعمال أو تدبيرها
24 — Gestion d'entreprise إدارة منشأة...
25 — Gestion financière إدارة أموال...
26 — Industrie, s.f. صناعة
27 — Industrie papetière (صناعة الورق) ورقاعة
28 — Informatique, s.f. إعلامية
29 — Linguistique, s.f. لغويات (علم اللغات)
20 — Machinerie, s.f. آليات
31 — Machinerie agricole آليات زراعية
32 — Machinerie industrielle آليات صناعية
33 — Médecine, s.f. طب
34 — Mercatique, s.f. (syn. Marketing) دراسة سوقية (متعلقة بالسوق)
35 — Métallurgie, s.f. عدانة — فلزات (علم الفلزات)
36 — Météorologie, s.f. جويات — ارساد جوية
37 — Musique, s.f. موسيقى
38 — Néologie, s.f. توليد الألفاظ (أو المصطلحات)
39 — Particule, s.f. هتامة — جزيئة
40 — Physique, s.f. فيزياء — علم الطبيعة
41 — Physique nucléaire فيزياء نووية
42 — Physique des particules فيزياء الهتامات
43 — Poste, s.f. بريد
44 — Psychologie, s.f. علم النفس
45 — Publicité, s.f. إشهار
46 — Quincaillerie, s.f. خردوات
47 — Radiocommunication, s.f. اتصال لاسلكي — مواصلة لاسلكية (أو راديوية)
48 — Sismologie, s.f. علم الزلازل
49 — Sociologie, s.f. علم الاجتماع
50 — Télécommunication, s.f. مواصلة بُعدية (أو مسائية)
51 — Télévision, s.f. تلفزة
52 — Tourisme, s.m. سياحة
53 — Zoologie, s.f. عليم الحيوان

— A —

- 1 — Aérogénérateur tripale à axe vertical, s.m.
• مُولَّد هوائي ثُلَائي الشفرة ورَاسي المحور .
(Eolienne tripale à axe vertical : انظر)
- 2 — Aéropointage, s.m.
• اِعْتِلام جَوِّي أو • اسْتِدلال جَوِّي
(طريقة لِقَولمة الحرائق الغَابية مبنية على الاعْتِلام الجوي لتوجيه المتخصصين من رجال المطافئ، توجيهها يأتيهم من طائرة نوتهم . وهي طريقة تستعمل أيضا في مجالات أخرى كالخرائطية الهوائية) .
- 3 — Afrocréolisme, s.m. أفروكريولية
• Afro-creolism
(يقال عن مصطلح إفريقي الأصل منقول إلى المزيج اللّهي — أي « الكريول » — الخاص بجنوب الولايات المتحدة) .
- 4 — Agrico-organique, adj
• زرامي عضوي
(يقال عن نشاط قائم على مبدأ تنفيذ طرق مطبّعة في ميدان الزراعة العضوية) .
- 5 — Agriculteur biologique, s.m.
(syn. : Bio-agriculteur)
• زراع أحيائي
(هو الذي يزاول الزراعة الأحيائية)
(Agriculture biologique : انظر :)
- 6 — Agriculture biodynamique, s.f.
• زراعة أحيائية دينامية .
(طريقة زراعة أحيائية تتجلى بها القوى التحكّمية في التفاعلات بين الأحياء العضوية)
- 7 — Agriculture biologique, s.f.
• زراعة أحيائية
(طريقة زراعة تدعو إلى استعمال أسمدة طبيعية بدلا من الأسمدة الكيميائية)
- 8 — Agriculture écologique, s.f.
• زراعة بيئية (بيئية)
(طريقة زراعة أحيائية تتجلى بها العلاقات بين الأحياء العضوية في بيئتها كما تتجلى الأحوال التي تعيش فيها) .
- 9 — Agrobiologique, adj. زرامي أحيائي
(متملق بالزراعة الأحيائية أو بعلم الأحياء الزرامي) .
- 10 — Agrobiotechnique, n.f.
• التكنولوجيا الزراعية الأحيائية
(علم التقنيات التطليلي الخاص بالنبات والتربة والتطورات الأحيائية والمنتجات السامية الطبيعية .) (1)
- 11 — Agrotechnique, s.f. (ou Agro-technique)
• التقنيات الزراعية
(يقال عما يتعلق بمجموع التقنيات الزراعية المؤدية إلى تكوين المستغلين والمال المتخصصين)
- 12 — Agro-tourisme, s.m.
• الزراعة السياحية
(نوع من النشاط المرتكز على الانتفاع بموارد الضيعة — أي المزرعة — من أجل أغراض سياحية أو التمتع بأوقات الفراغ) .
- 13 — Anomalie de dilatance, n.f.
• شذوذ تمديدي
(تغير يحدثه التمديد في طول الأمواج الزلزالية الناتجة عن تقلص القشرة الأرضية وتمدها)
- 14 — Anti-tordeuse, adj.
• متاوم الفتالة (أو العقاصة) .
(الفتالة أو العقاصة ، ويقال لها أيضا الفاطة، حشرة تعرض البراعم وأحيانا الثمار .)
(Bactérie anti-tordeuse : انظر :)
- 15 — Approche modélistique, s.f.
• تمهيد نماذجي
(التصدي لمقالة بدراسة نماذج مختلفة في مجالات الاقتصاد والرياضيات . والهدف لذلك هو تقديم حل مختصر لمُعضل معقد) .
- 16 — Attraction des langues, s.f.
• تجاذب اللغات — أو تجاذب لغوي
(Attraction linguistique : انظر :)
- 17 — Attraction linguistique, s.f.
(Syn. : Attraction des langues)
• تجاذب لغوي
(تآثر لغة بلغة أخرى ، وهو مقدر حسب ثلاثة عوامل متغيرة ، وهي : الوضع النسبي للغات، والمسافات الجغرافية الفاصلة بين المراكز اللغوية، ودرجة تشابه اللغات) .

(1) منتجات سامية : Produits toxicologiques

- 18 — Audiovidéothécalre, s.m. ou f.
• Audiovisual librarian
* أمين — أو تيم — مركز وثائق سمعية بصرية (هو المسؤول عن إدارة وتسيير مركز خاص بالوثائق السمعية والبصرية) (انظر ما بعده)
- 19 — Audiovidéothèque, s.f. (Audio-vidéothèque)
• Audiovisual library
* مركز وثائق سمعية بصرية . (هو المكان الذي ترتب وتحفظ فيه الوثائق السمعية البصرية الموضوعة رهن إشارة العموم للاستعارة .)
- 20 — Auto-caméra, s.f.
• Camera car
* سيارة تصوير تلفزيوني (سيارة مجهزة بصورة تلفزيونية من أجل النقل المتلفز بصفة مباشرة لأحداث واقعة في الخارج)
- 21 — Autofertilisation, s.f.
* إخصاب أو تخصيب ذاتي (قابلية التربة للاحتفاظ بخصبها الطبيعي أو تجديده بواسطة ما يوجد فيها من أسمدة نباتية وعضوية) .
- 22 — Avion citerne (ou Avion-citerne), s.m.
* طائرة صهريج أو طائرة مُطفئة (Extincteur volant : انظر :)
- B —
- 23 — Bactérie anti-tordeuse, s.f.
* راجيبة (بكتيرية) مقاومة الفتالة (جرثومة تستخدم لمحاربة الفتالة ، وهي قارضة البراعم ..) (انظر :)
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette)
- 24 — Banque de modèles, s.f.
* مصرف نماذج (بنك نماذج) (يقال عن مجموع الجزازيات الإعلامية الذي يتضمن نماذج مختلفة الأنواع من اقتصادية وإحصائية ورياضية . ويقتصد بذلك إمكان الحصول على حل بسيط لمسألة معقدة .)
- 25 — Banque de techniques statistiques, s.f.
* مصرف — أو بنك — تقنيات إحصائية . (مجموع الجزازيات الإعلامية الذي يتضمن تقنيات إحصائية مختلفة ، ويقتصد بذلك عرض عدة حلول ممكنة لمسألة معقدة .)
- 26 — Barre d'appui télescopique, s.f.
• Ladder rollers
* تضييب استناد متراكب (تضييب متراكب مجهز بدحاريج (1) في طرفيه ، وهو إذا كان مثبتا على راس سلم مُعتد على الأجزاء الجدارية الملاصقة لنافذة أو لفتحة غيرها سهل العمل بذلك) .
- 27 — Bêche rotative, s.f.
* مِعْرَق دَوَّار أو مِعْرَقَة دَوَّارَة (Rotocuteur : انظر :)
- 28 — Biethnique, adj.
• Biethnic
* ثنائي الأصل أو مزدوج الأصل (أو العِرْق أو الجِنس) (يقال عما هو خاص باتنين من الأجناس وبمجموعتين لغويتين) .
- 29 — Bijuridique, adj.
• Bijural
* ثنائي التشريع — مزدوج التشريع (متعلق بثنائية — أو ازدواجية — التشريع) (انظر ما بعده)
- 30 — Bijuridisme, s.m.
• Bijuralism
* ثنائية التشريع — ازدواجية التشريع . (نظام قانوني يتضمن تواجد نوعين من التشريع في بلد واحد أو دولة واحدة) .
- 31 — Bilinguisme équilibré, s.m.
* ازدواجية لغة متوازنة (تساوي ازدواجية اللغة) (Equilinguisme : انظر :)
- 32 — Bio-agriculteur, s.m. (Bioagriculteur)
* مزارع أحيائي (راجع :) (Agriculteur biologique)
- 33 — Bioagriculture, s.f. زراعة أحيائية
* (راجع :) (Agriculture biologique)
- 34 — Bioculture, s.f. زراعة أحيائية
* (راجع :) (Agriculture biologique)
- 35 — Biodégrader (se...) v. pron.
* تحلل ، أو تفكك ، بفعل الحيات (2) (يقال عن منتجات عضوية تتحلل ، أو تتفكك بفعل حيات أي أحياء صغيرة كالجراثيم وغيرها)
- 36 — Biojardinage, s.m.
* بَسْتَنَة — أو غَيْطَنَة — أحيائية (طريقة مطبقة في فلاحه البساتين باستعمال الأسمدة الطبيعية بدلا من الأسمدة الكيميائية)

(1) دحاريج : جمع دحروجة وهي العجلة الصغيرة Roulette
(2) حَيْسِي = Micro-organisme

- 37 — Blanchon, s.m. (انظر :
 • وليد مُتَمِّمة (وليد عجل البحر)
 • (يتال عن المولود الجديد لعجل البحر))
 (Télévision à antenne collective
- 47 — Câblovision. s.f. تلفزة مشتركة الهوائي (انظر :
 • (Télévision à antenne collective
- 38 — Boîte compressible, s.f. حبيص
 • Collapsible can
 • عُلْبَة ضَفُوطَة
 • (عُلْبَة مِنْ فِلِزْ أَوْ مِنْ لِدِينَة — بِلْسْتِيك — سِرْعَان
 مَا تَنْتَلِطِح بِمَجْرَدِ ضَفْطِهَا بِالْيَدَيْنِ فِي حَالَة
 فِرَاعِهَا) .
- 48 — Calcinat, s.m. حبيص
 • Calcine
 • نَتِيجَة التَّحْمِيسِ أَوْ الشَّيِّ أَوْ الإِحْرَاقِ . وَكَلِمَة
 « التَّحْمِيسِ » الَّتِي يَرَادُفُهَا « التَّكْلِيسِ » مَعْنَا
 التَّقْوِيتِ بِالْحَرَارَةِ فِي العِدَانَةِ : (Métallurgie
- 39 — Bouclier d'ozone, s.m. درع الأوزون
 • (طَبَقَة الأوزون الواقية للحياة على وجه الأرض
 مِنْ شِدَّة الإِشْعَاعِ الفُؤَيْفُفَسْجِي المَاصِرِ مِنْ
 الشَّمْسِ) .
- 49 — Caloporteur, s.m. ou Caloriporteur. s.m. مُفْرِغُ الحَرَارَةِ أَوْ مُصَرِّفُ الحَرَارَةِ .
 • (مَائِعِ بَسْرِي فِي جَوْفِ مِفَاعِلِ تَوَوِي لِتَصْرِيفِ
 الحَرَارَةِ الَّتِي يَحْدُثُهَا هَذَا المِفَاعِلُ) .
- 40 — Bouée automatique dérivante, s.f. عَوَامَة آلِيَة مَنجِرْمَة
 • (انظر ما بعده)
- 50 — Caloriporteur, s.m. (راجع :
 • (Caloporteur
- 41 — Bouée météorologique dérivante, s.f. عَوَامَة أَرصَادِيَة مَنجِرْمَة (وَهُوَ تَعْبِيرٌ مَرَادِفٌ لَهَا
 • (سَبِقُ)
 • (عَوَامَة — أَوْ طَائِفِيَة — طَلِيقَة آلِيَة السَّيْرِ وَقَدْ
 رُيِّطَتْ أَوْ عُلِقَتْ عَلَيْهَا أَجْهَزَة قِيَاسٍ مَخْصَصَة
 لِلإِسْتِعْلَامِ عَنِ أَحْوَالِ الطَّقْسِ) .
- 51 — Camion brise-pavé. s.m. شاحنة كاسحة البَهِلْطِ (1)
 • Pavement cutter
 • (شاحنة مَجْهَزَة بِبِرْدَاسِ كَاسِرٍ ، وَهُوَ مُمْكِنُ
 التَّوْجِيهِ وَمَخْصَصٌ لِإِزَالَةِ البَهِلْطِ الَّذِي أَصَابَهُ
 البَلْيُ ، وَهِيَ إِزَالَة سَرِيعَة وَعَلَى خَطِّ مَتَسَاوِي
 العُرْضِ يَتَصَدُّ بِهَا التَّعْجِيلُ فِي العَمَلِ عَلى
 إِصْلَاحِ الطَّرِيقِ وَتَرْمِيمِهَا) .
- C —
- 42 — Câble, s.m. كَبْل (جِ جِبَال) — سَلْك (جِ اسلاك)
 • (انظر :
 • (Télévision à antenne collective
- 52 — Candu, s.m. كَنْدُو
 • Candu
 • (مِصْطَلَحٌ لُخِّصَتْ بِهِ ، فِي مَجَالِ الفِيزِيَاءِ النُّوَوِيَّةِ ،
 العِبَارَة « كَنْدَا دُتْرِيَوْم (2) أَوْ رَانِيَوْم » ، وَهِيَ
 دَالَة عَلَى مَرَكِّزٍ خَاصٍّ فِي نَفْسِ المَجَالِ) .
- 43 — Câblodiffuseur, s.m. نَاشِرٌ بُعْدِي (نَاشِرٌ مَسَافِي)
 • (انظر :
 • (Télédistributeur
- 53 — Charme, s.m. شَرْم
 • Charm
 • (تَسْمِيَة اقْتَرَحَتْ لِلدَّلَالَةِ فِي الفِيزِيَاءِ النُّوَوِيَّةِ عَلَى
 نَقْصِ ظَاهِرِي لِلتَّمَاثُلِ فِي تَصَرِّفِ الهَدْرُونَاتِ (3)
 — وَهِيَ هَتَامَاتٌ قَادِرَة عَلَى التَّفَاعُلِ الذَّرِي
 المَتَبَادِلِ — بِالنَّسْبَةِ لِتَصْرِيفِ اللِبْتُونَاتِ (4)
 الَّتِي لَا تَدْرَة لَهَا عَلَى ذَلِكَ ، الإِمْرُ الَّذِي يَبِينُ
 سَبَبَ عَدَمِ حَدُوثِ بَعْضِ تَفَاعُلَاتِ الهَتَامَاتِ
 الأُولِيَّةِ) .
- 44 — Câblodiffusion (ou câblo-diffusion), s.f. نَشْرٌ بُعْدِي (مَسَافِي)
 • (انظر :
 • (Télévision à antenne collective
- 45 — Câblodistributeur, s.m. مَوْزِعٌ بُعْدِي (مَوْزِعٌ مَسَافِي)
 • (انظر :
 • (Télédistributeur
- 54 — Cible, adj. مَقْصُودٌ
 • (اسْمٌ تَقَابِلُهُ الكَلِمَةُ العَرَبِيَّةُ « مَرْمَى » بِمَعْنَى
 « هَدَفٌ » وَقَدْ حُوِّلَ إِلَى نَعْتٍ أَوْ لِاحْتِقَاءِ لِبَعْضِ
- 46 — Câblodistribution, s.f. تَوْزِيعٌ بُعْدِي (مَسَافِي)

(1) مَبْلَطٌ : يُقَالُ عَنِ المَكَانِ الَّذِي يُبْلَطُ فِي طَرِيقِ أَوْ
 شَارِعِ Pavé
 (2) الدتريوم هو الهيدروجين الثقيل Deutérium

(3) هَدْرُون (بفتح الهاء) : Hadron
 (4) لِبْتُون : Lepton

المصطلحات المركبة للدلالة على غاية يُسمى اليها .
(انظر ما بعده)

55 — Client cible, s.m. زبون مقصود
(هو عند أصحاب مصلحة اقتصادية الزبون المراد الحصول على جلبه بواسطة عمليات تجارية تُراعى فيها الخصائص الاجتماعية والاقتصادية التي تتميز بها السوق المحلية) .

56 — Collecteur de verglas, s.m.
مقياس رقائق الجليد (مجّع رقائق الجليد)
(جهاز تقاس به رواسب رقائق الجليد بواسطة اسطوانات غير متساوية القطر) .
(قبله مع . Détecteur de givre)

57 — Commercialisation par la poste, s.f.
تسويق بريدي
(مجموع الدراسات التجارية الهادفة الى تحديد أصلح وسيلة لترويج البيع على طريق البريد ، وهي طريقة إشهار واتصال مباشر يحدثه الصانع بينه وبين المستهلك او الزبون بإرسال الرسائل والكراريس المطبوعة والعيّنات) .

58 — Communication de groupe, s.f.
(Syn. : mini-communication)
• Group communication (syn. : mini-communication)

• مواصلة جماعية (مواصلة اقلية)
(مواصلة تمكن الأتليات الاجتماعية والثقافية والجغرافية من القيام بالعمل إما بالارسال وإما بالاستقبال خلافا للمواصلة الكلية الهادفة الى مراسلة او مخاطبة مجموع السكان) .

59 — Communication psi, s.m.
مواصلة روحانية (غير حسية)
(مواصلة تمكن من الاتصال بالخارج ومن مزيد التعرف على وسطه الخاص بفضل ظواهر إدراك غير إحساسي مثل التخاطر (1) ، اي الاتصال الروحي بدون أية وسيلة حسية او مادية ، ومثل البصيرة) (2) .

60 — Compagnonnage des plantes, s.m.
تقريب زراعي
(طريقة زراعة يُحدّث بها تقارب ، او تجاور ، بين نباتات مختلفة الانواع لإتصاء او جلب الحشرات حسب الحاجة) .
(انظر : Culture-piège)

61 — Consultation Inter-directions. n.f.
تساور إداري (تساور بيإداراتي) (3)
(تساور بين مختلف الوحدات التابعة لمنشأة لتبادل الآراء من أجل حل مختلف المشاكل الخاصة بالإدارة) .

62 — Convoyeur-espaceur, s.m.
• Spacer-conveyor

نقال آلي مُفَسَّح
(نقال آلي مجهز بسير دائري (4) مُحَزَّز الوجه الخارجي ينسّق من الحزوز التي تسير بالحبوب وتوزعها واحدة واحدة في مُسَح مسبقة التحديد) .

63 — Cultivateur rotatif, s.m.
ممرّق دوّار
(راجع : Rotoculteur)

64 — Culture biologique, s.f.
زراعة احيائية
(راجع : Agriculture biologique)

65 — Culture organique, s.f.
زراعة عضويّة
(راجع : Agriculture biologique)

66 — Culture-piège, s.f.
زراعة مضيدة
(زراعة نبات اختبار لوقاية نباتات اخرى لتدثره على جلب الحشرات الناعمة او على إتصاء الضارة منها) .
(راجع : Compagnonnage des plantes)

— D —

67 — Détecteur de givre, s.m.
مكتشاف الصقيع (او الصّبر)
(جهاز يستعمل لإظهار وجود الصقيع او الصبر كما يستعمل مقياسا لتحديد قدره) .
(قبله مع نا Collecteur de verglas)

68 — Dimecron, s.m.
فوسفاتشاء (فسفاميدون)
(انظر : Phosphamidon)

69 — Diphonie, s.f.
ثنائية الصوت (او ازدواجية الصوت)
(القدرة على إرسال صوتين مختلفين في آن واحد) .

(1) التخاطر : La télépathie
(2) البصيرة : La clairvoyance

(3) انظر : Inter-directions
(4) نقال آلي ذو سير دائري .
Convoyeur à courroie circulaire

70 — Diversification planifiée, s.f.

- * تنويع مخطط
(تغيير تشكيلات المنتجات المصنوعة في منشأة حسب مخطط أو تصميم مُراعٍ لتطور السوق ولتقتم التّانة (1) ولحاجات المستهلك ضماناً لاستمرارية العمل والانتاج) .

— E —

71 — Echelle à poissons, s.f.

- * مَمَرٌ ترحُلي
(Passe migratoire : انظر :)

72 — Ecoindicateur, s.m.

- * دليل اقتصادي
(دليل يعطي في تواريخ محددة بياناً عن مستوى النشاط الاقتصادي الكندي مبنيًا على كميات وأقدار معروفة كعمد رخص البناء السكنية المسلمة لطالبيها وخصوم المنشآت المُفلسة (2)، أي ما ترتب عليها من ديون بعد الإفلاس ، وغير ذلك) .

73 — Economiseur d'essence électronique, s.m.

- * Computer gas-saver

- * مؤمّرة بنزين إلكترونية
(جهاز إشمال إلكتروني يمكن من الاقتصاد في استهلاك البنزين وهو اقتصاد مرتكز على ثلاثة عوامل : درجة حرارة سائل التبريد ، والفراغ داخل الأنابيب المجمع للانفلات (3) ، وسُرعة دوران المحرك) .

74 — Electro nucléaire, adj. (ou Electro-nucléaire)

- * كهرونووي
(يقال عن مركز كهربائي لاستخدام الطاقة النووية) .

75 — Energie sylvicole, s.f.

76 — Engrais chimique, s.m.

- * سماد كيميائي أو لا عضوي
(Engrais inorganique : انظر :)

77 — Engrais inorganique, s.m.

(Syn. : Engrais chimique)

- * سماد لا عضوي (سماد كيميائي)
(مادة مُخصبة من مواد التصنيع انطلاقاً من عناصر معدنية . ولها مُكونات رئيسية وهي : الأزوت والفسفور والبوتاسيوم) .

78 — Eolienne tripale à axe vertical, s.f.

(Syn. : Aérogénérateur tripale à axe vertical ou bien :

Panénone tripale à axe vertical)

- * محرك هوائي ثلاثي الشفرة ورأسي المحور (أو عمودي المحور)
(يقال له أيضاً مؤلّد هوائي ثلاثي الشفرة ورأسي المحور ، وهو محرك هوائي مجهز بسماد وثلاث شفرات ، كل منها نصف إهليلجية الشكل ، وهي مرتبة ترتيباً تناظرياً حول محور عمودي . ويتميز هذا الجهاز بتحويل الريح إلى طاقة يتولد بها تيار كهربائي) .

79 — Equilinguisme, s.m.

- * Bilingual balance

(Syn. : Bilinguisme équilibré)

- * تساوي ازدواجية اللغة (أو توازنها)
(معرفة لغتين بالتساوي عند فرد أو جماعة)

80 — Erablier, s.m.

- * قَيْقَبِي (أو أسفندانِي)
(يقال عن المستنيل لغاية قَيْقَب أو أسفندان (4) ، وهو شجر كبير ينبت في غاب معتدلة المناخ) .

81 — Extincteur volant, s.m.

(Syn. : Avion-citerne)

- * طائرة مُطيفة (أو طائرة صهريج)
(طائرة يمكن أن تصب بسرعة فائقة كميات كبيرة من الماء على موقد حريق غابي ، كما يمكن تجديد ملئها بالماء في بضع ثوان بإسقاطها على سطح بحيرة ، أي بمرورها على وجه بحيرة (5)) .

— F —

82 — Fabrication par recyclage, s.f.

* صنع تجديدي (لورق)

- (صنع الورق بألياف بالية مومودة في نفاية ، أو بعبارة أخرى : صنع الورق بتجديد استعمال

La technologie : (1) التّانة :

(2) خصوم المنشآت المُفلسة :

Passif des entreprises en faillite

(3) مُجمّع الانفلات (أنبوب ...)

Collecteur d'échappement

(4) قَيْقَب (بفتح القافين) Erable, s.m.

(5) بإسقاطها على سطح بحيرة .

...en rasant la surface d'un lac.

الألياف التي ما زالت صالحة) .
(Fibre vierge : انظر)

83 — Fénitrothion, s.m. فنتروثيون *
(مبيد حشرات مستخدم لمحاربة الفئالة ، اي قارضة البراعم . ولهذا المصطلح مرادفان هما : فولثيون وسومثيون ،
(Folithion ou Sumithion
(Anti-tordeuse : انظر)

84 — Ferme biologique, s.f.
مزرعة احيائية (او ضيعة احيائية) *
(ضيعة يُزاول فيها الزراعة الأحيائية)
(Agriculture biologique : راجع)

85 — Fibre vierge, s.f.
ليفنة بكر *
(ليفنة مخصصة لصنع الورق وهي التي لم يسبق لها استعمال خلافاً لليفنة النغاية) .
(Fabrication par recyclage : راجع)

86 — Frigo-distributeur, s.m.
مُبرِّد موزَّع — ثلاجة موزَّعة *
(جهاز تبريد توزع به آليا أنواع من المشروبات والمُشهيَّات التي تسمى الواحدة منها بـ « لهُوة الفم »
(Amuse-gueule

— G —

87 — Générateur intense de neutrons, s.m.
(Abrév. GIN)

* مَوْلِد نَمَّال للكُهَيِّرات المحايدة (النترونات)
(مُسَرَّع هُتَامَات (1) يستخدم لإنتاج الكهبريات المحايدة بسرعة وَوَقْرَة) .

88 — Géo-cycle, s.m.
دَوْر أرضي (جيوسيكل) *
(تتابع تحولات تبر بها كل مادة في وسط طبيعي يجعل عناصرها الأولية تتفكك فتصبح منتشرة إما في التربة وإما في الماء أو في الهواء) .

89 — Gestion par les résultats, s.f. (ou par résultats)

* Responsibility for results

* تدبير أو إدارة بحكم النتائج
(طريقة إدارة يتركز عليها إبداء الآراء بخصوص

الإمراد بناء على التحسينات والتحقيقات التي تتجلى في مجال النشاط الذي وضعت على عاتقهم المسؤولية عن نظامه) .

90 — Gestion par objectifs, s.f.
• Management by objectives
(Abrév. GPO)

* تدبير بتعيين الأهداف .
(طريقة إدارة تَمَيَّن بها للمسؤولين عن مختلف مصالح المنشأة الأغراض من عملهم مع إعطائهم حق اختيار الوسائل المؤدية لبلوغها) .

91 — Gestion par résultats, n.f.
تدبير بحكم نتائج (العمل) *
(راجع :
(Gestion par les résultats

92 — Gin (G.I.N.)
مَوْلِد نَمَّال للكُهَيِّرات المحايدة *
(راجع :
(Générateur Intense de neutrons

93 — Glace de custode, s.f.
• Opera window (syn. : Rear quarter window)

* زجاجة الجانب أو زجاجة جانبية (في سيارة)
(زجاجة ماطورة (2) جانب السيارة ، وقد تكون ذات أشكال مختلفة ، وهي التي تسهل الرؤية من خلالها للراكب في مؤخر السيارة) .

94 — Glacio-climatologie, s.f.
المناعة الجليدية أو المناعة القطبية *
(يراد بهذا التعبير مناخ المناطق القطبية أي علم المناخ المتعلق بها) .

95 — G.p.o. (G.P.O.)
تدبير بتعيين الأهداف *
(راجع :
(Gestion par objectifs

96 — Groupe-cible, s.m.
جماعة مقصودة *
(جماعة مركبة من عدة اشخاص كالأسرة وفرقة عمل أو غير ذلك يقصد التعامل معها في المجال الاجتماعي أو الاقتصادي بعد إجراء أبحاث وتحقيقات خاصة بها) .
(راجع :
(Cible

(1) مُسَرَّع أو مَعْجَل هُتَامَات .

Accélérateur de particules

(2) ماطورة : Panneau

— I —

97 — Indicateur de puissance, s.m.

• دليل القدرة

(دليل يُمكن من تقدير مدى أهمية لغة)

98 — Infra-atomique, adj.

• Subnuclear

(Syn. : Subatomique)

• تحت ذري — تحذري

(متعلق بداخل الذرة)

99 — Inter-directions, adj.

• تبادل رأسي

(متعلق بتبادل الآراء بين مختلف الوحدات الإدارية التابعة لمنشأة)

(Consultation inter-directions : راجع :)

— L —

100 — Logophile, s.m.

• هو لغوي

(يقال عن المحب للغة والمهتم بمعرفة ودراسة الناطقا وتعاييرها)

101 — Luxon, s.m.

• لكون

(هتامة عديبة الكتلة في حالة عدم الحركة)

— M —

102 — Marché-cible, s.m.

• سوق مقصودة

• Target market

(مجموع المستهلكين، أو المستفيدين من نعمة أو مصلحة الذين يسعى إليهم مؤسسو منشأة بمماريات تسويق أو تجيير مراعية للمميزات الاجتماعية والاقتصادية الخاصة بوسطهم)

103 — Marketing social, s.m.

(Syn. : Mercatique sociale, s.f.)

• دراسة سوقية اجتماعية

(يقال عن مجموع الدراسات الخاصة بالابتكار الانتاجي والسوق المقصودة للبيع واختيار شبكة التوزيع . وهدفها الرئيسي هو القيام بخدمات اجتماعية أو انسانية داخل منشأة مريحة كانت أو غير مريحة)

104 — Mégafaune, n.f.

• جبابرة الحيوان

(كبار الحيوانات التي عاشت في عصور ما قبل التاريخ)

105 — Mercatique sociale, s.f.

• دراسة سوقية اجتماعية

(Marketing social : راجع :)

106 — Méthylable, adj.

• قابل للميثلة (يمكن الميثلة)

(انظر ما بعده : Méthyliser)

107 — Méthyliser, v.tr.

• ميثل

(حوّل الى مادة تتضمن ميثيلاً بفعل حَيِّيات أو بعامل آخر — ومن المعلوم أن « الميثيل هو احد مشتقات الميثان »)

108 — Microgramme, s.m.

• ميكروغرام

• Microgram or microgramme

(جزء من مليون بالنسبة للغرام)

109 — Mini-communication, s.f.

• مواصلة اقلية أو مواصلة جماعية

(راجع :)

(Communication de groupe

110 — Mini-télévision, s.f.

• تلفزة

(تلفزة مشتركة اهتمامها بمشاركة السلطات المحلية والأحزاب الجهوية ذات الأغلبية والفئات التي لها مصالح ناقصة التحديد ، يفوق اهتمامها بمشاركة الممثلين لمجموع الناس)

111 — Modélistique, adj.

• نموذجي

(متعلق بنموذج اقتصادي أو احصائي أو رياضي — أي مختص بالرياضيات)

112 — Motoculteur, s.m.

• معزق دوار

(انظر : Rotoculteur)

113 — Myrmécologiste, adj.

• نلسي

(متعلق بالنمل)

— N —

114 — Nordcitude, s.f.

• نجبرة الشمال

(حالة صجر عند الذي يعيش في الشمال بعيداً عن وسط عيشه العادي)

115 — Nucléo-électrique, adj.

• نووي كهربائي

(يقال عن مركز نووي مولّد للطاقة الكهربائية)

— O —

116 — Oléophilique, adj.

• أليف الزيت

• Oleophilic

(ذو ألفة للزيت — تجاذبي مع الزيت)

(مصطلح استعمل في علم البيئة وقد قيل مثلاً عن حبّ الرمل المتلبّس بزيت النفط والمنجمّ في قعر البحر)

- 117 — Panémone tripale à axe vertical, s.f.
* مُحَرِّك هوائي ثلاثى الشفرة ، رأسى المحور .
(أنظر :
(Eolienne tripale à axe vertical
- 118 — Papier-témoin, s.m. وَرَقٌ إِشْعَارٌ *
(ورق يوضع على الأرض للاستدلال به على
مرور الطائرة المطفئة للحرائق الغابية بالرش)
(راجع :
(Extincteur volant
- 119 — Passe migratoire, s.f. مَمَرٌ تَرَحُّطِيٌّ *
• Fish ladder
(Syn. : Echelle à poissons)
(بنية بينها الانسان على طول مجاري المياه
التي تتجه أسماك سليمان نحو عاليتها إبتان
التسريئة (1). وتتخذ هذه البنية بصفة عامة شكل
أحواض مُدَرَّجَةٍ فتمكِّن الأسماك من اجتناب
حواجز طبيعية مثل مساطط المياه والشلالات
والسيول السريعة على أرض شديدة الوعورة).
- 120 — Paysagé, adj.
* مُجَمِّلُ الْمَنْظَرِ (مَزِينُ الْمَنْظَرِ) .
(يقال عن تنظيم بقعة أو عمارة بترتيب عناصر
التزيين أو الزخرفة ترتيباً منسجماً بإدخال
الجَنَائِدِ أو النباتات المساعدة في التجميل على
الوجه الأكمل) .
- 121 — Phosphamidon, s.m.
• Phosphamidon or Dimecron
(Syn. : Dimecron) * فُسْفَانَشَاءُ *
(مبيد حشرات مستخدم لوقاية الغاب) .
- 122 — Phytotechnologie, s.f.
* التَّقَانَةُ النَّبَاتِيَّةُ أَوْ تِقَانَةُ النَّبَاتِ
(علم تقنيات إنتاج النباتات ووقايتها) .
- 123 — Piclorame, s.m. بَكْلُورَامٌ *
• Picloram
(مبيد أعشاب مركب أساساً من الكلور والكربون
والأزوت) .
- 124 — Politique linguistique, s.f.
* سِيَّاسَةُ لُغَوِيَّةٌ
(مجموع التدابير القانونية والتنفيذية المتخذة
بالنسبة للغة ما) .
- 125 — Politique scientifique, s.f.
• Science policy
* سِيَّاسَةُ عِلْمِيَّةٌ
(مجموع التدابير القانونية والتنفيذية الهادفة
الى رفع قدر الطائفتين العلمية والتكنولوجية
الخاصتين ببلد أو دولة والسي تنظيمهما
- والاستفادة منهما) .
- 126 — Pollution visuelle, s.f.
* تَلَوُّثٌ بَصَرِيٌّ
(تدهور أو انحطاط البيئة بسبب وجود عناصر
بشعة ومُتَسَدِّةٌ لِلْجَمَالِ فِي مَنْظَرٍ طَبِيعِيٍّ) .
- 127 — Population-cible, s.f.
* سُكَّانٌ مَقْصُودُونَ (طَائِفَةٌ سَكَّانٍ مَقْصُودَةٌ)
(يقال عن جزء من السكان الذين يحتلون مكاناً
جغرافياً معيناً في زمن معين يُسَمَّى الى بلوغهم
بشئى الوسائل من إجراء أبحاث وتحقيقات الى
غير ذلك ، مع مراعاة الميزات الاجتماعية
والاقتصادية الخاصة بوسطهم) .
- 128 — Portière à ouverture papillon, s.f.
* يَسْجَفٌ قَرَّاشِيٌّ الْفَتْحِ
(يسجف سيارة يُفْتَحُ مِنَ الْأَسْفَلِ إِلَى الْأَعْلَى) .
- 129 — Pression des langues, s.f.
* ضَغْطٌ لُغَوِيٌّ (ضَغْطُ اللُّغَاتِ)
(انظر :
(Pression linguistique
- 130 — Pression linguistique, s.f.
* ضَغْطٌ لُغَوِيٌّ (Syn. Pression des langues)
(تأثير لغة على لغة أخرى يجعل الاولى تهيمن
على الثانية شيئاً فشيئاً الى ان تستنفدها أو
تلتهمها وذلك في جالة التداخل بينهما واتصالهما
اتصالاً وثيقاً) .
- 131 — Procédé Toth
* طَرِيقَةُ طُوْتِ
(معالجة كيميائية لاستخراج الألومنيوم من
الطين) .
- 132 — Production vierge, s.f.
* إِنتَاجٌ بِكْرٌ
(يقال عن إنتاج الورق انطلاقاً من لبنة بَكْرٍ
خِلافاً لِإنتَاجِهِ بِإستِخْدامِ اليافِ النَّفْثِيَّةِ) .
(راجع :
(Fabrication par recyclage
- 133 — Programme de marketing, s.m.
* بَرْنَامِجُ دَرَاةٍ سُوْقِيَّةٍ .
(Syn. : Programme de mercatique)
(مجموع الاغراض المثبتة في تخطيط إدارة عام
تراعى فيه العوامل الزمانية والمكانية . وهو
يهدف قبل كل شيء الى قضاء حاجات المستهلك
مع الحرص على ضمان المردودية لأقصى حد ،
وذلك بفضل دراسة نوعية الإنتاج ودراسة
السوق المقصودة واختيار شبكة التوزيع) .
- 134 — Programme de mercatique, s.m.
* بَرْنَامِجُ تَرْوِيجِيٍّ
(راجع :
(Programme de marketing
- 135 — Programme de promotion, s.m.
* بَرْنَامِجُ تَرْوِيجِيٍّ

(1) إبتان التسريئة : l'époque du frai

- (مجموع الاغراض المثبتة في تخطيط ادارة عام تراعى فيه العوامل الزمانية والمكانية ، وهو يهدف الى العمل على تنفيذ بيع منتج او مصلحة لدى سوق ينفذ البيع فيها من الموزع الى المستهلك) .
- 136 — Programme statistique. s.m. برنامج إحصائي
- (برنامج إعلامي يستخدم علم الإحصاء كوسيلة لتحليل مسألة مع إمكان اعتبار عدة متغيرات في الطول المروضة فيه لفك مسألة معقدة) .
- 137 — Protéinique, adj. • Proteinic
- زلالي (لو هَيُولِينَاتِي)
(متعلق بالزلازل أو الهَيُولِينَات وهي « البروتينات »)
- 138 — Psi, s. (sic) • بسي (كذا)
Psi (syn. : J)
(Nouvelle particule élémentaire découverte en 1974)
- (هتامة اولية جديدة اكتشفت في شهر نوفمبر 1974) .
- 139 — Psi, s.m. • تتصمي الروحانيات
- (فرع من علم ما وراء النفس يهتم فيه بطرق البحث الخاص بطواهر الإدراك الروحاني ، أي اللاحسي ، مثل التخاطر والبصيرة وعلم الحركة النفسية) .
- 140 — Publicité directe par voie postale, s.f. • إشهار مباشر على طريق البريد .
(انظر : Publicité par la poste)
- 141 — Publicité par la poste, s.f. • إشهار بالبريد (إشهار بريدي)
- (إشهار مباشر على طريق البريد يهدف الى تنفيذ البيع بإرسال رسائل وكراريس مطوية بل وعينات فيمكن الصانع من تقاربه مع المستهلك الاحتمالي دون الالتجاء الى شبكة توزيع) .
- 142 — Publicité (postale) directe, s.f. • إشهار (بريدي) مباشر
(راجع : Publicité par la poste)
- 143 — Publipostage, s.m. • إبراد إشهاري
(راجع العبارة : Publicité par la poste)
- 144 — Puissance des langues, s.f. • قدرة اللغات أو قدرة لغوية
(انظر : Puissance linguistique)
- 145 — Puissance linguistique, s.f. • قدرة لغوية (قدرة اللغات)
- (حيوية اللغات التي لا يوجد اتصال بينها . وهي حيوية تقاس بعدة عوامل مثل العامل الديمغرافي — أي السكاني — وعامل انتشار اللغة في العالم ، الخ) .
- R —
- 146 — Radio parallèle, s.f. • Alternate radio
- الراديو الموازي (الإرسالية الصوتية اللاسلكية الموازية)
- (مجموع التقنيات الحديثة الخاصة بالإرسال الصوتي اللاسلكي التي تتطور تطورًا موازيًا للراديو المألوف والتي تهدف الى تنويع المواصلات تنوعًا مرتبطًا بالاتليات المجتمعية والثقافية والجغرافية كما تهدف الى تشجيع مشاركة جماعات أفراد مشاركة فعلية والى ترقية تعليم مبني على التكوين الفردي المستمر) .
- 147 — Réacteur fusion-fission, s.m. (Syn. : Réacteur hybride fusion-fission) • Fusion-fission reactor
- مفاعل انصهار وانشطار
- (مفاعل تحدث فيه مفاعلتان نوويتان مختلفتا الطبيعة : الانصهار والانشطار) .
- 148 — Réacteur hybride fusion-fission, s.m. • مفاعل هجين انصهاري — انشطاري
(راجع : Réacteur fusion-fission)
- 149 — Récupérateur magnétique de déchets d'aluminium, s.m. • Alm. Scrap recovery unit
- مُحْمَل (أو مُسْتَرَجِع) مغنطيسي لنفاية الالومنيوم
- (جهاز يعمل بالتيارات المحثة على تحصيل — أو استرجاع — فضلات فلزية ، وخاصة الالومنيومية التي لا حساسية لها بفعل الكهربائية) .
- 150 — Réserve écologique, s.f. • منطقة بيئية مخصصة
- (منطقة جعلتها الدولة تحت رعايتها لإبقائها على حالتها الطبيعية تصد استغلالها لاهداف علمية أو تربية أو جمالية أو ترفيهية) .
- 151 — Rotoculteur, s.m. • Rotovator
- (Syn. : Bêche rotative, motoculteur, cultivateur rotatif)

* مَعْرَق دَوَّارٍ أو مَعْرَقَة دَوَّارَة أو مَسْلَفَة دَوَّارَة .
(آلة ذاتية الحركة أو متزاوجة مع جرارة زراعية
وهي محتوية على مجموعة شفرات متصلة
بمحور دوار وتستخدم لتنعيم التربة أو مزجها
بفضلات النباتات أو غيرها من المواد الخصبية)

— S —

* مَوْسِمِيَّة 152 — Saisonnalité, s.f.
(خاصة دورية تتخذها حركة الانشطة
الاقتصادية وهي تختلف مع اختلاف الفصول
السنية ولها تفاوت في درجات التغير) .

153 — Satellite technologique de télécommu-
nication, s.m.
(Abrév. : STT, s.m.)
• Communications technology satellite
(CTS)

* مَمَرِيقَانِي لِلْمَوَاصِلَة البُعْدِيَّة (المسافية)
(ممر صناعي للمواصلات المسافية ذو حزمة
إرسال رقمية وهو يُمكن من نقل ثنائي التوجيه
ومباشرة لإشارات راديو كهربائية — تلفزة
وراديو وهاتف ونقل معطيات الخ — وذلك
بواسطة محطات أرضية مُصغرة) .
(كذا)

154 — Sèche-glace, s.m.
• Bladeless wiper
* مَنشَفَة ، أو مَجْفَفَة الزجاج .
(جهاز لكسب الدّاءة — أي واقية الريح —
كسماً مستمراً في حالة سقوط المطر أو الثلج ،
وذلك باستخدام الهواء الذي تجذبه السيارة
بحركتها والذي يسخن بعد مروره بآهزة
محركها) .

155 — Sémiologie musicale, s.f.
* السيميائية الموسيقية
(دراسة تحليلية للمؤلفات الموسيقية لتحديد
قواعد التركيب بين مختلف العناصر الموسيقية)

156 — Semoir monograine, s.m.
• Single-seed planter
(Syn. : Single seeder)
* مَبْنَر أحادي البِنْر
(مبذر مُجهز بنقل آلي يمكن من زرع بذرة — أو
عدة بذور — في آن واحد مع تحديد مسبق للفسح
بين البذور ولعمق موعها) .

157 — Senseur, s.m.
• Sensor
(نظام أو جهاز كشف حساس لوجود ظواهر
جوية وقد يخصص لقياسها ، أو تقديرها) .

158 — Sociobiologie, s.f.
• Sociobiology

* حَيَاة اجتماعية (أو مجتمعية)
(دراسة المجتمع الانساني والمجتمعات
الحيوانية بطرق وعلى أسس خاصة بعلم الأحياء
وهو ما سمي بـ « الحياوة » كدراسة) .

159 — Sociobiologiste, s.m.
• Sociobiologist

* حَيَاوي اجتماعي (أحيائي اجتماعي)
(متخصص في الحياوة الاجتماعية)
(راجع : Sociobiologie)

160 — Stock tampon, s.m.

* قَطْع مواصلة الإنتاج
(جلة قطع مخصصة لتثبيت استمرارية العمل
الإنتاجي المتسلسل) .

161 — Stratégie de marché, s.f.

* استراتجية السوق — استراتجية الدراسة
السوقية .
(انظر : Stratégie marketing)

162 — Stratégie de pénétration des marchés,
s.f.

* استراتجية دخول الاسواق .
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشأة تصد
الإطلاع على منافذ منتج أو خدمة وعلى وسائل
التوصل الى الأسواق المقصودة) .

163 — Stratégie de prix, s.f.

* استراتجية التسعير .
(انظر : Stratégie prix)

164 — Stratégie de produit, s.f.

* استراتجية مُنْتَج
(انظر : Stratégie produit)

165 — Stratégie distribution, s.f.

* استراتجية التوزيع
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشأة
لاختيار سبل توزيع منتج أو خدمة . والغرض
الرئيسي من ذلك هو التوصل الى المستهلكين
المقصودين بالنسبة لطبيعة السوق) .

166 — Stratégie marketing, s.f.

* Marketing strategy
(Syn. : Stratégie de marché, stratégie
mercatique)

* استراتجية الدراسة السوقية .
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشأة
تجارية بخصوص منتج مُعَيَّن والى تفحص
السوق المقصودة واختيار شبكة التوزيع .

والغرض الرئيسي من ذلك هو قضاء حاجات المستهلك والعمل على تثبيت المردودية لأقصى حدّ) .

167 — Stratégie mercatique, s.f.
* استراتيجيّة التّسويق (راجع : Stratégie marketing)

168 — Stratégie prix, s.f.
* Pricing strategy

(Syn. Stratégie de prix)

* استراتيجيّة التّسعير
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشأة تجارية بخصوص إثبات الأسعار وشروط بيع منتج أو مصلحة) .

169 — Stratégie produit, s.f.
* Product strategy

(Syn. Stratégie de produit)

* استراتيجيّة منتج
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشأة بخصوص اختيار المنتج المقصود صنعه وما يتعلق به من سعر وجودة واستعمال الى غير ذلك) .

170 — STT, s.m.

* قمرّتانّي للمواصلّة البعدية (المسانيّة)
(راجع :

(Satellite technologique de télécommunication)

171 — Subatomique, adj. تحت ذريّ
(Infra-atomique : راجع :

172 — Surgénération, s.f. توليد فائق
* Breeding

(Syn. Surrégénération, s.f.)

* (إنتاج صادر من مضاعف توليد

— Surgénérateur —

وهو إنتاج مادة فلوقة ، اي قابلة للانفلاق ، بكمية فائقة بالنسبة لما يستهلكه نفس المولد .

173 — Sub-optimisation, s.f. فرط التّبيّن
(فرط التّناؤل الناتج عن حل مشكلة يُعتبر أنه هو الحل الأوفق) .

174 — Surrégénération, s.f. توليد فائق
(Surgénération : راجع :

175 — Sylvichimie, s.f.

* كيمياء غابية أو جراحية

(فرع من الكيمياء التصنيعية يمكن من تحقيق تنويع المنتجات المشتقة من الخشب) .

176 — Symographie, s.f.

* زخرفة تماثلية (أو تناظرية)

(فن من فنون الزخرفة أو التزيين يرتكز على صنع قطع جدارية وتستهمل فيه مسامير تشد بينها أسلاك مختلفة الألوان متناظرة الوضع) .

177 — Synthétiseur, s.m. مركبة

* Synthesizer

(آلة إلكترونية يحدث استخدامها تأثيراً على مقوّمات الصوت السبعية وعلى تطورها مع مرّ الأيام) .

178 — Système d'information décision, s.m.
(Syn. Système d'information - de gestion)

* Management information system (M.I.S;)

* نظام إعلامي قراري

(نظام مدرج في الإعلامية يهدف الى التزويد بالمعلومات الضرورية لاستغلال منشأة وتديرها والى اتخاذ قرارات . وقد سمي أيضا « نظاماً إعلامياً تديرياً »)

179 — Système d'information (de gestion) s.m.

* نظام إعلامي (للتدبير أو تديري)
(انظر ما قبله)

— T —

180 — Tachyon, s.m.

* Tachyon

* هتامة مسرّاعة (تاكيون)

(اسم اطلق على هتامات افتراضية لها سرعة تفوق سرعة الضوء في الفراغ) .

(انظر : Tardyon)

181 — Tardon, s.m. هتامة بطيئة

(انظر : Tardyon)

182 — Tardyon (Tardon), s.m.

* Tardyon

* هتامة بطيئة

* (اطلق هذا المصطلح على كل الهتامات التي لا تستطيع في حالة تحركها ان تبلغ سرعة الضوء في الفراغ ، خلافاً لما تميزت به « الهتامات المسرّاعة ») .

(راجع : Tachyon)

183 — Technophobie, s.f. رهّاب التّقنية

* Technophobia

(تخوف مرضي من نتائج التّقنية المدمّرة بالنسبة للبيئة والمجتمع) .

184 — Télécâble, s.m.

(Syn. Télévision par câble, télévision à antenne collective...)

* تلفزة مشتركة الهوائي .

- (انظر :
(Télévision à antenne collective
- 185 — Téléclinique, s.f.
مداولة بُعديّة (مسائيّة) طبية .
* (مداولة في المجال الطبي بين متخصصين
يستطيعون التكالم والتناظر بعضهم مع بعض
وعم في أمكنة مختلفة على الكرة الأرضية ، وذلك
بفضل تفتيات حديثة للمواصلة البعيدة كشاشة
التلفزة والخطوط الهاتفية والمواصلة الراديوية
والردابة .. أو المنظمة - والقمر الصناعي) .
- 186 — Téleconsultation, s.f.
استشارة بعيدة (مسائية)
* (استشارة متخصصين أو وثائق بنفس الطريقة
والوسائل الخاصة بالمداولة البعيدة الطبية) .
(Téléclinique : راجع :
187 — Télédiffusion, s.f. نشر بُعدي
* (انظر :
(Télévision à antenne collective
- 188 — Télédistributeur, s.m.
(Syn. : Câblodistributeur et câblodiffu-
seur)
* موزع بُعدي .
(شخص يقوم في المجالين التقني والتجاري بنشر
برامج منتزعة من أجل الإشهار والترويج ، وذلك
بعد الحصول على رخص وبتقابل حتى لا يشترك)
189 --- Télédistribution, s.f. توزيع بُعدي
* (انظر .
(Télévision à antenne collective
- 190 — Télé médecine, s.f. طب بُعدي
* • Telemedecine .
(مزاولة طبية يستخدم فيها مجموع من التفتيات
الحديثة كشاشة التلفزة والخطوط الهاتفية
والمواصلة الراديوية والمنظمة والقمر الصناعي
لكي تجعل مصلح تشخيص الأمراض
والاستشارة الخاصة بالمراكز الطبية الكبرى
رهن إشارة عيادات العلاج التبريضي
والمستشفيات المحلية الصغيرة) .

- 191 — Télépost, s.m. et adj (Sic)
* بريد بعدي (مسائي) — بريدي بعدي
(Téléposte : انظر :
192 — Téléposte, s.m. et s.f. (Sic)
• Telepost
(Var. : Télépost, s.m. et adj.) (Sic)
* بريد بعدي (مسائي)
(مصلحة للمواصلة البعيدة تمكن من النقل
السريع للخطبات الموجهة بواسطة المبرقة
الكاتبية (1) أو بالبراق (2) الى مكتب البريد
المركزي الاقرب بالنسبة لمكان الوصول الذي
منه ينطلق التوزيع) .
- 193 — Télé-université, s.f. جامعة بعيدة
* (ou téléuniversité. Abrev. : T.U.)
(جامعة تعمل من بعيد على تكوين مستديم
لكهول مختلف النواحي مهما كانت مهنتهم أو
حرفهم ، وقد تدخل دروسها في برنامج تعليمي
منتظم) .
- 194 — Télévision à antenne collective, s.f.
• Community antenna television (cat v.)
* تلفزة مشتركة الهوائي (3)
(نظام نشر صور تلفزة باستعمال هوائي مشترك
يلتقط الاشارات لنقلها الى المشتركين بواسطة
شبكة أسلاك متحدة المحور) .
- 195 — Télévision communautaire, s.f.
• Community television
* تلفزة جماعية
(انظر :
(Télévision d'accès public
- 196 — Télévision d'accès public, s.f.
(Syn. : Télévision communautaire)
• Public acces television
(Syn. : Community television)
* تلفزة جماعية
(تلفزة تعمل على تسهيل المشاركة الفعلية
لأفراد أو جماعات منظمة سواء في مستوى
البرمجة أو الانتاج الإرسالي مع توفيق مصلح
الكل) .

- (1) المبرقة الكاتبة
Le télescripteur ou téléimprimeur
(2) التبراق
Le télégraphe
(3) لهذا التعبير الاصطلاحي سبعة مرادفات وردت
كلها في الكراسة المشار اليها في المقدمة ، وهي:
Câblodistribution, Câblodiffusion
Télé câble, Télédistribution, Télédiffusion, Câblvision,
(راجع كلا منها) Télévision par câble

197 — Télévision hertzienne, s.f.

- Off-air television تلفزة هرتزية
- (نظام إذاعة صور متلفزة تتحقق به الاتصالات بأموال هرتزية تصيرة جدا بدلا من أن تتحقق بأسلاك متحدة المحور) .

198 — Télévision parallèle, s.f.

- Alternate or alternative television تلفزة موازية
- (مجموع التقنيات التلفزية الجديدة التي تتطور بصفة موازية للتلفزة العادية . وهي عبارة عن نظام يهدف الى تنوع المواصلات تبعاً للأتليات الاجتماعية والثقافية والجغرافية ، كما يهدف الى تشجيع المشاركة الفعلية الجماعية والفردية والى ترقية تعليم مخطط لتكوين الامراد باستمرار . وقد يقصد أيضا بالتلفزة الموازية: شبكة تلفزة متممة للشبكة الرسمية الخاصة بالدولة) .

199 — Télévision par câble, s.f.

- تلفزة سلكية
- (راجع :
(Télévision à antenne collective

200 — Térajoule, s.m.

- تراجول
- (وحدة طاقة وجهد تساوي بالنسبة للجول :
10 أس 12 — أي المدد 10 مضروب في نفسه 12 مرة) .

201 — Théorie de la dilatance (sic), s.f.

- نظرية التمددية
- (نظرية مبنية على أساس تزايد أو نمو حجم مسام الصخور في المناطق التي يتوقع فيها زلزال قريب الحدوث) .

202 — Tordeuse, s.f.

- فتالة ..
- (انظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

203 — Tordeuse de bourgeons, s.f.

- فتالة (براعم)
- (انظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

204 — Tordeuse des bourgeons de l'épinette, s.f.

- Spruce budworm (or Budworm)

(Syn. : Tordeuse ou tordeuse de bourgeons)

• فتالة براعم الراتنجية

- (حشرة من فصيلة حرشفيات الأجنحة تهاجم ، وهي ما زالت يرقانة ، براعم أنواع مختلفة من الصنوبريات ... وقد سماها بعضهم بالفاتلة ، كما سماها الشمالي بالفتالة وكذلك بالعقاصة) .

205 — Totaliseur métrique individuel, s.m.

• مجموع لوقات عمل الفرد — عداد أوقات العمل الفردي .

• (جهاز يستعمل لتسجيل مجموع ما يقضيه المستخدم من الأوقات في القيام بعمله) .

206 — Tourisme rural, s.m.

- سياحة قروية
- (يقال عن انتهاز فرصة العطلة أو الاجازة ،

لقضاء مدتها أو بعضها خارج المدن في وسط

قروي للتعايش مع أهله ومشاركتهم في مختلف

مهمهم ومسراتهم بل وفي بعض أنشطتهم

الزراعية والمائلية والاجتماعية والثقافية) .

207 — T.U. s.f.

- جامعة بعيدة
- (راجع :
(Télé-Université

208 — T.V.C., s.f.

- تلفزة جماعية
- (راجع :
(Télévision d'accès public

209 — TV communautaire, s.f.

- تلفزة جماعية
- (راجع كذلك :
(Télévision d'accès public

— V —

210 — Vidéographe, s.m.

- تلفزة تعليمية
- Videograph

(نظام سمعي بصري — تلفزي — يمكن

المستفيدين من تعلم تقنيات بالصوت والصورة

ويعمل على إحداث وسط موافق للتنشيط

الاجتماعي والثقافي) .

211 — Vidéo légère, s.f.

- تلفزة خفيفة العدة
- Light video

(تقنية تمكن من تسجيل الصورة والصوت على

سناد مغنطيسي بفضل عدة خفيفة جدا تتألف

من شريط تلفزي ومصورة ، كما تمكن من تقديم

ما سجل وصور على شاشة التلفزة مباشرة أو

مؤخراً) .

— W —

212 — Wattage, s.m.

- واطية (القدرة الواطية)
- Wattage

(طاقة مقبسة أو مقدررة بالواط كوحدة للطاقة

الكهربائية) .

Z

213 — Zénobiotique, adj.

- خارج عن الأيض العادي

(متعلق بمادة كيميائية لا يتضمنها الأيض

العادي : (le métabolisme normal

- منطقة بينوية وسيطة .
(منطقة محيطية مُراقَبة ، وهي لوجودها في بقعة
بينوية محوِزة ، عبارة عن مرحلة انتقالية بين
البقعة والأمكنة المعمورة)
- 216 — Zootechnologie, s.f.
التقانة الحيوانية
(علم التقنيات المساعدة على إنتاج مختلف
الحيوانات ورعاية صحتها) .

- 214 — Zone géopressurée, s.f.
• Geopressured area

- منطقة مضغوطة بشدة
(منطقة ترتفع إليها حرارة الأرض الداخلية
فتُسخن بشدة ما يتسرب في رمالها ورواسبها
الطينية من مياه ، فينتج عن ذلك ضغط شديد)
- 215 — Zone tampon, s.f.
• Buffer zone

1 : مُصطلحات تقنيّة كهربائيّة من الشركة العامّة للكهرباء

المغرب - الدار البيضاء

وضع المقابل العربي : الأستاذ : عبد البليل بلماج

: عبد الرحمن الفلوري

accumulateur au plomb	مركب أو مركب رصاصي مخزّنة كهربية رصاصية	circuit imprimé	دارة مطبوعة
arceau	مسلحة	cisaille-guillotine	قاطعة - مقطعة
assembleuse	مجتمعة	conducteur (fil)	ناقل (سلك)
automatisme	آلية	couronne (mise en ...)	تاج (جمل على شكل ...)
automate	آلي	cuve	خوض
ballast	كبح التيار	élastomère	قاطعة متصلة
batterie de démarrage	بطارية انطلاق	équipements préfabriqués	تجهيزات مُصنّعة
bloc de pré-tréfilage	مجموعة تهبيء القلد أو مجموعة تهبيء سحب الاسلاك	essai au choc	اختبار الصّدم
bobinage, robobinage	لفّ ، إعادة اللّفّ	étamage	نبييض النحاس
bobiner (machine à ... ; tour à ...)	لفّ (آلة اللّفّ ، ملفاف)	étuve	فرنّ
boudineuse	آلة التلدين ، مُلفّنة (نظيف الأسلاك)	étuve de séchage	فرنّ تشييد
câblage	تكبيل	étuve de vulcanisation	فرنّ النلكة ، فرنّ تصليد المطاط
câble isolé	كبل معزول	grignoteuse	مقرّصة (للألواح المعدنية)
câble nu	كبل عار	imprégnation sous vide	تبليد خوائي ، إشراب خوائي ، إشراب تحت التفرغ
câble armé	كبل مسلّح	isolant	عازل
câblerie	مكبّنة	isolé (fil, câble)	معزول (سلك ، كبل)
câbleuse	مكبّنة	laminoir	مُصنّعة ، مدلفّنة
caoutchouc	مطاط	ligne d'isolation	خطّ العزل
central téléphonique	مركز هاتفي ، مركز تلفوني	logique programmée	منطق مُبرمج
chaîne de montage	سلسلة التركيب	machine à couler les grilles	آلة تشكيل الشبكات ، آلة صنّع الشبكات (من عجين الرصاص)
chiffre d'affaire (comm.) (elc comm.)	شحن (غرفة شحن البطاريات)	mélaxeur	خلّاطة
chiffre d'affaire (comm.) (elc comm.)	رقم التعامل ، عكس التوصيل	mélange	خلّيط
		mélangeur	مخلّط
		mépiat	سطيعة

oxyde de plomb	أكسيد الرصاص	serrurerie	جدادة
paire	زوج ، ثنائي ، زوجي	soudeuse par points	ملحم نقطي
paireuse	مزاوجة	synoptique	إجمالي
plastiques	لدائن	table d'empilage	طاوله تضد
plateforme d'essai	سطح الإختبار	tableau débrochable	لوّح قابل للفك
plateforme de contrôle	سطح المراقبة	tableau fixe	لوّح ثابت
plastomères	مطاط اصطناعي ، لدائن متوائمة	tension : basse tension	توتر أو جهد منخفض
presse à poinçonner à tourelle	مقطاط ضاغطة ذو برج	tension : moyenne tension	توتر أو جهد متوسط
presse plieuse	ضاغطة ثني	tension : haute tension	توتر أو جهد عال
pupitre	مقطر	tension d'isolement	توتر أو جهد العزل
quarte	رباعي ، كبل ثنائي الإزدواج	tôlerie	مطالاة
quarteuse	مكبل رباعي الأسلاك ، مكبل ثنائي الإزدواج	tordonneuse :	نقالة اسلاك كهربية
radiateur	مبرّد ، مشعاع	toronneuse :	صفارة
recuit	إعادة الإحياء ، محمي ثانية	transformateur de distribution	محول توزيع
remplissage sous vide	ملء تحت الفراغ	transformateur de puissance	محول القدرة ، محول الإستطاعة
réseau	شبكة	tréfilage	تلد : ترميق المعدن لخيوط ، سحب الأسلاك
section (Ø)	مقطع (Ø)	tréfiler	تلد (رقق المعدن لخيوط)
section de locomotive	مقطع القاطرة	tréfilerie	مقلدة (مكان تلد الخيوط)
sérigraphie	طبع غربالي	tréfileuse	مقلدة (آلة تلد الخيوط)
signalisation	تبيان	tube fluorescent	مصباح متفلور
spécification	تخصيص		

II. مُصطَلَحَات تَقْنِيَّة فِلاحيَّة

من مديرية البحوث الزراعي . الزبساط

القابض الرزي : الأستاذ : محمد بنزيان
والأستاذ : عبد الرحمن العلوي

Ecran protecteur	سِنارة واقية أو ستار واقٍ	Pulvérisateur à dos à membrane	رذاذ مظهر ذو غشاء
Traitements herbicides entre les lignes	مُعالجة مُبيدة للأعشاب بين الخطوط	Pulvérisateur à dos à piston	رذاذ مظهر ذو مكبس
Différentes buses	رذاذات مختلفة	Pulvérisateur à dos à pression préalable	رذاذ مظهر مسبق الضغط (ذو ضغط سابق)
Orifice	نومة	Cuve ou réservoir	دن أو حوض (أو خزان)
Joint	وصلية	Couvercle	غطاء
Corps de la buse	هكل الرذاذ (جسم الرذاذ)	Tamis	غريال
Briseur - de jet	كاسر التذف (كمامة حنيفة)	Cloche à air	جرس تغطية هوائي
Brise-jet	كاسر التذف (كمامة حنيفة)	Piston	مكبس
Buse à turbulence	رذاذ احتياجي أو تدومي	Cylindre (Pompe)	اسطوانة (أو جسم) (مضخة)
Ecrou raccord (raccord = وصل)	حلزونة وصلية (وصل)	Soupape d'aspiration	صمام امتصاص (أو اجتذاب)
Pastille	(قرص) قرصة	Soupape de refoulement	صمام دفع (أو طرد)
Filtre à bille servant de stop-gouttes	مرشح ذو كرية يستخدم لإيقاف القطرات	Levier d'actionnement de pompe	عتلة (أو رانعة) تشغيل المضخة
Corps de buse	هكل رذاذ	Tringle	قضيب (معدني)
Buse à turbulence avec pastille échangeable	رذاذ احتياجي ذو قرصة غير (أو تبديل)	Bretelle	حمالة
Buse à fente	(أنبوب) رذاذ ذو شق	Tuyau haute pression	أنبوب مرتفع الضغط (ذو ضغط مرتفع)
Débit du pulvérisateur	صبيب المنضحة (أو الرشاشة)	Manette pour arrêt momentané avec filtre	مقبض للإيقاف المؤقت بمرشح
Seau gradué	سطل مدرج	Lance de pulvérisation	تأذنة رذاذ (أو رش)
Actionner la pompe	شغل المضخة	Buse	رذاذ
Le volume débité	الحجم المصبوب (أو المسكوب)	Accessoires utiles pour pulvérisateurs à dos	لواحق مفيدة لرذاذات مظهرة
La pression du régime (Régime du fleuve	ضغط التصريف (تصرف النهر)	Soupape de dosage	صمام عياري
Etalonnage	معايرة أو تعبير	Vanne d'arrêt	سكر حابس
Epondre	نشر (أو درا الشيء : بسطه)	Arc à trois jets	توسم ثلاثية التذف
Traitement de surface	معالجة مساحية	Rampe de pulvérisation avec deux buses	مزلقة رذاذ (أو رش أو نضح) ذات رذاذين (أنبوين)
Fongicides	مبيد الفطر (ج مبيدات الفطور)	Largeur de travail	مَدَى العمل
Traitement d'une bande	(معالجة شريط) معالجة رقعة أرض		
La bouillie fongicide (Agric.) (eau+produit)	مبيد الفطور السائل		

III - اصطلاحات في ميكانيكا الشاحنات

المقابل العربي، لعماد محمد بنزيان

Terminologie relative à l'atelier des poids lourds

Remarque et propositions concernant la liste de la première page (Nos de 0001 à 0036)

- 0004 — Plaque (صَفِيحَة (بدلا من لوحة)
- 0005 — Vis de démontage (بُرغِي التَنكِيك أو بُرغِي الفك)
- 0006 — Gaz d'échappement (غاز الإفلات)
- 0007 — Thermostat d'échappement (مُنَبِّت الحرارة للإفلات)
- 0008 — Turbocompresseur sur échappement (ضَاطِعَة عَنَفِي لغاز الإفلات)
- 0010 — Remède (علاج) (il vaut mieux réserver pour traduire «action de remédier»)
- 0014 — Vidange de l'huile (تفريغ الزيت = drainage) (تَصْرِيف)
- 0015 — Abrasion (سَحْج (frottement)
- 0017 — Rectifier (عَدَل أو صَوَّب = siguiser) (سَحْذ ، جَلِخ)
- 0018 — Dépanner (أَرَب أو رَاب يَرَاب (1) (سحب = tirer)
- 0019 — Remorqueuse (ناطرة) (qui correspond au : قطر يقطر)

verbe remorquer. Nous proposons aussi »

- سيارة تَأْرِيب
qui équivaudrait à « voiture dépanneuse»
- 0021 — Amener à zéro (أَنْزَلَ إلى الصفر) (ou bien حَفَّضَ إلى الصفر) (au lieu de انخض إلى الصفر) (qui signifie « descendre à zéro »)
- 0023 — Pression d'injection (ضَفْط انْضِج (محرك ضَحِي =
- 0024 — Arrêt du moteur (إيقاف المحرك، تَوَقَّف المحرك) («action d'arrêter le moteur»)
- 0025 — Arrêter (un moteur) (أَوْقَف (محركًا) (s'arrêter (moteur) = (تَوَقَّف (المحرك))
- 0031 — Descente de vitesse (إنخفاض السرعة) (action de faire descendre la vitesse)
- 0032 — Ecart, divergence (تَبَاعُد (déclinaison ou bien obliquité, écart...))
- 0034 — Arrache-moyeux (تَلَاعَة الأتِب أو مقلع الأتِب (moyeux) (تتج ج اتب)
- 0036 — Cloche d'extraction (جَرَسُ القَلْع (traction ou tirage) = سَحْب)

(1) Nous proposons les verbes « رَاب » و « رَاب » bien « أَرَب » qui ont le même sens pour traduire « dépanner » parce qu'ils signifient : réparer un objet brisé, réservant le mot « صَلَح » pour le verbe «réparer».

٤٧ - من الأستاذة فاختة : محاضرة بديلة (الطبخ)

الرباط المقابل القرني: عبد الرحمن الغلوي

échantillonnage ; échantillons	— اختبار العينات ، مَعَيِّنَات	télétype	— مَبْرَقَة كَاتِبَة
logiciel	— القسم الفكري أو القسم البرمجي (يضم مجموعة البرامج وتوابع استخدام النظام) (هذه الكلمة تستعمل في الإدارة محل كلمة : (Software	étude fréquentielle	— دراسة تذبذبية
minicalculateur	— حاسبة صغيرة	étude temporelle	— دراسة وُتَيْبَة
certes perforées	— بطاقات مثقوبة	mémoire centrale	— الذاكرة الرئيسية
disque	— دِسْكَة	convertisseur analogique-déigital	— جِهَاز نَحْوِيل — مُتَجَانِس
saisie de données	— تَحْصِيل المَعْطِيَات	restitution d'un signal	— تصويب أو تعديل إشارة
bandes magnétiques	— شَرِيْط مَغْنَطِي (ج : أَشْرِطَة مَغْنَطِيَة)	imprimante (f—)	— الطابخة
aquisition de données	— إِتْنَاء المَعلُومَات أو المَعْطِيَات	traitement du signal	— مَعَالِجَة الإِشْرَارَة أو الإِشْرَارَة
programme	— بَرْنَامِج	communication	— مُوَاصَلَة
console	— كَنْسُولَة	dialogue homme-machine	— المُحَاوَرَة بَيْن الأَخْصَاصِي والنَّظَامَة

٤٨ - مُصْطَلَحَات المَطَاخِم (الطبخ)

من السيد ليبي الراي أونا - بالدار البيضاء .
المقابل القرني: عبد الرحمن الغلوي

Corn flakes (pailletes de maïs)	— تَبِيْنَات الذَّرَة	Oeuf au jambon	— بِيض (بِفَخْذ أو كَيْف الخَنْزِير)
Oeuf à la coque	— بِيض مَسْلُوق خَفِيف	Oeuf au plat	— بِيض مَقْلِي (بِالزَيْت)
(بيض مسلوق Oeuf dur يُعْرَفُ في السُّوق بالبِيض بُرْشْت)		Oeuf au bacon	— بِيض بِقَدِيد الخَنْزِير
Oeuf brouillé	— بِيض مَخْفُوق	(بِيض بِشَحْم خَنْزِير مَقْدَد)	
		Omelette	— عَجْجَة بِيض